



## Ecarts d'identité

Société Alpine d'Information et de Diffusion

S.A.R.L. de presse au capital de 5000 F

**Directeur de la Publication**  
Paul BRON

**Coordination de la Rédaction**  
Abdellatif CHAOUITE

**Secrétaire de Rédaction**  
Anne LE BALLE

**Comité de Rédaction**  
Paul BRON

Abdellatif CHAOUITE

Gilles DESRUMAUX

Anne LE BALLE

Michèle MONTEILLER

Achour OUAMARA

Mohammed SEFFAHI

Kouider YACOUB

**Comité de Parrainage**

Jacques BAROU

Jacqueline BILLIEZ

Charles BONN

Zebeïda CHERGUI

Dominique GLASMAN

Hervé VITTOZ

THAN

Philippe WARIN

Commission Paritaire n°62283

ISSN 1252.6665

RCB 314634262

Dépôt Légal : 2ème Trimestre 1996

Impression : Imprimerie des Eaux Claires

Tirage : 700 exemplaires

Les articles n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs

### Abonnement

1 an - 4 numéros : 130 F

Soutien : 200 F

**Tout contact**

S.A.I.D. / A.D.A.T.E.

5, place Sainte Claire

38000 GRENOBLE

Tel : 76 44 46 52

Fax : 76 63 80 10

# S O M M A I R E

## Les langues des autres immigration et pratiques langagières

Editorial

*Abdellatif CHAOUITE et Mohammed SEFFAHI*

Des migrants et des langues

*Louise DABENE*

Entre les mères et les filles : l'espagnol, le français et "l'autre langue"

*Stéphanie GALLIGANI*

"La langue contre l'oubli..."

*Entretien avec A.K., né en France de parents Turcs*

Les langues oubliées...

*Achour OUAMARA*

"Plusieurs langues, naturellement..."

*Entretien avec R.N., 26 ans, d'origine vietnamienne*

Les pratiques langagières chez les immigrés turcs en France

*Mehmet-Ali AKINCI*

L'histoire de Rkya, un cas de langue(s) très ordinaire ?

*Marielle RISPAIL*

L'autre-langue

*Abdellatif CHAOUITE et Yves BRUNEAU*

La langue : infatigable travail de la mémoire

*Mohammed SEFFAHI*

Le trésor linguistique des jeunes issus de l'immigration

*Sylvie WHARTON*

"Retrouver son turc..."

*Entretien avec M.A., 28 ans, d'origine turque*

Les enseignants de langue et culture d'origine : entre précarité et opportunité

*Armand SOLER*

Rubriques : Notes de lecture - Vie associative

1

2

4

6

9

12

14

18

21

25

27

30

32

34